Porównanie tłumaczeń Jozuego 10:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jozue więc przybył do nich nagle – przez całą noc ciągnął z Gilgal – |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jozue ciągnął z Gilgal całą noc i zaskoczył wrogów swym nadejściem. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jozue uderzył więc na nich znienacka — całą noc ciągnął z Gilgal. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I przypadł na nie Jozue nagle; bo całą noc ciągnął z Galgal. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Przypadł tedy na nie Jozue z prędka, całą noc ciągnąc z Galgali. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I natarł na nich Jozue niespodziewanie po całonocnym marszu z Gilgal. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdy Jozue napadł na nich znienacka - przez całą noc ciągnął z Gilgal - |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Gdy więc Jozue zaatakował ich nagle po całonocnym marszu z Gilgal, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Po całonocnym marszu z Gilgal Jozue nagle na nich uderzył. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jozue zaś ciągnął całą noc z Gilgal i uderzył na nich znienacka. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І напав на них Ісус нагло, ішов він цілу ніч з Ґалґал. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc Jezus, syn Nuna, nagle na nich uderzył, bo ciągnął przez całą noc z Gilgal. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I Jozue uderzył na nich znienacka po całonocnym marszu z Gilgal. |